

今日崇拜職事表 09/04/2017 **This Sunday Service Rota**

主席 Chairperson	阮余惠信 Lea Lau	司事長 Coordinator	廖宋文
證道 Sermon	阮文順牧師 Mr Ernest Tsui	投影 Projection	李健殷
傳譯 Interpreter	黃志仁 (華)	音響 Sound Desk	Derek Liu
領詩 Song Lead	阮余惠信 Lea Lau	司琴 Pianist	馮海韻
招待 Reception	江惠潔	茶座 Refreshments	唐傑齡 Jason Yip
收奉獻 Offertery	江惠潔	兒童組 Children's Group	黃綺薇 杜吟齡

本週活動 **This Week's Activities**

09/04 Sun (日)	4:00pm	英文查經班	English Bible Study
09/04 Sun (日)	4:00pm	詩班練習	Choir Practise
10/04 Mon (一) - 11/04 Tue (二)	10:00am - 5:00pm	少年團契 生活營	Teenagers Fellowship Living Camp
10/04 Mon (一)	2:30pm	英文班	English Class
13/04 Thu (四)	10:30pm	姊妹會	Ladies Fellowship
13/04 Thu (四)	2:00pm	愛心團契	Love Fellowship
14/04 Fri (五)	3:00pm	喜樂節崇拜	Good Friday Service

下主日崇拜職事表 16/04/2017 **Next Sunday Service Rota**

主席 Chairperson	裴志鴻 Edwin Tsui	司事長 Coordinator	李紹筠
證道 Sermon	阮文順牧師 Mr Richard Smith	投影 Projection	崔曉揚 Derek Liu
傳譯 Interpreter	唐傑齡 (粵)	音響 Sound Desk	Kent Lee
領詩 Song Lead	裴志鴻 Edwin Tsui	司琴 Pianist	何嘉文 Angeline Cheong
招待 Reception	李瑞香	茶座 Refreshments	鄭愛華 David Tang
收奉獻 Offertery	李瑞香	兒童組 Children's Group	杜吟齡 莊詠詩 吳英姿 文家輝 廖瑞玲 崔淑貞

崇拜程序 **Order of Service**

始禮詩歌 Commencement Hymn	『擁戴我主為王』(生命 9) “Crown Him with many crowns” (Life 9)	會眾同唱 Congregation
敬拜讚美 Worship & Praise		敬拜小組 Worship Team
禱告/主禱文 Prayer / The Lord's Prayer		主席 Chairperson
讀經 Scripture Reading	可 11:1-11、15:6-15 Mk 11:1-11、15:6-15	主席 Chairperson
證道 Sermon	『你變心了嗎?』 “Do you changed your heart?”	阮文順牧師 Rev. Ung Soon Nguang
奉獻及禱告 Offertery & Prayer of Dedication		主席 Chairperson
代禱 Intercession		主席 Chairperson
家事分享報告 Family Sharing and Announcements		阮文順牧師 Rev. Ung Soon Nguang
信心詩歌 Hymn of Faith	『十字架是我的榮耀』 “The Cross is my glory”	眾立同唱 Congregation stands
祝福 Benediction		阮文順牧師 Rev. Ung Soon Nguang
願耶和華賜福給你 “May God Bless you”		眾立同唱 Congregation stands

本週經文 **Weekly Bible Reading**

賽 50:4-9a	Isa 50:4-9a
詩 118: 1-2, 19-29	Ps 118: 1-2, 19-29
腓 2:5-11	Phi 2:5-11
太 21: 1-11	Mt 21: 1-11

教會六大功能 **Six Vital Church Functions**

1. 敬拜 Worship :

1.1 感謝神感動 38 成人 2 小孩出席參加三月份禱告會。懇求神繼續感動勵德堂信徒參加每月一次禱告會。四月份將於 21.04.2017 進行。Thanks to God for moving 38 adults and 2 children joining the March church prayer meeting. Pray that God would continue to move brothers and sisters in our church to participate. The April prayer meeting will be on 21/4/17

1.2 今日為棕枝主日，明天開始進入聖週(耶穌進入受難和復活的最後一個星期)。願預備心與耶穌基督同步踏上十字架道路，默想耶穌基督的犧牲大愛。Today is Palm Sunday. From tomorrow we shall enter into Holy Week (the last week when Jesus was faced with afflictions and resurrected). Let's prepare our hearts to step into Dorolosa with Jesus, meditating on His sacrifice and great love.

- (A) 鼓勵參與由愛心鎮聯合教會所舉辦受難耶穌的見證遊行。We encourage you to participate in the walk (Good Friday morning) witnessing Jesus suffering, held by EMC with other churches jointly.
- (B) 星期五(14.04.2017)下午三時正將舉辦受難崇拜。On Friday (14/4/2017) Chinese Congregation will have Good Friday Service at 3:00 pm.
- (C) 鼓勵領取“耶穌基督十架上最後七句話”手冊並每一天默想一言。We encourage you to take a copy of the brochure entitled "Last 7 word of Jesus on the cross" and meditate one word every day.

2. 裝備與教育 Equipping and Education :

2.1 你有過著靈修禱告的生活嗎？鼓勵刻意安排時間與神親近，與神建立穩固關係，生活更加豐盛得勝。Are you leading a life with devotion and praying to establish a secure relationship with God and enjoy a life that is more abundant and victorious.

2.2 鼓勵參加查經班：每週五 10am 和 8pm(粵語)，每兩週一次於週六 7.30pm(華語)及每週日 4.15pm(英文)。We encourage you to join a Bible class: every Friday 10am and 8pm; every two weeks on Saturday at 7:30pm (Mandarin) and on every Sunday at 4:15pm (English).

2.3 本堂小型圖書館將於每星期日崇拜後 3.30pm 開放至 4.15pm。鼓勵借書閱讀，以致屬靈生命更加堅固。Our small scale library service is available from 3.30-4.15 every Sunday after the service. We encourage you to borrow books to read in order to enhance your spiritual lives.

3. 宣教與佈道 Mission and Evangelism :

3.1 感謝神讓勵德堂可以成為 Hastings 外展事工的祝福。下次前往帶領聖餐崇拜定於 17.04.2017。Thanks to God for our church can be involved in outreach work for Hastings. Next time we shall go there (17/4/2017) leading their Holy communion Service.

3.2 來臨週六 15.04.2017 將在愛心鎮廣場擺設攤位進行佈道事工。敬請禱告中紀念。We shall have an evangelistic event based in the Epsom market stall on the coming Saturday. Please pray for it.

3.3 本堂今年宣教奉獻目標為 4 千英鎊。鼓勵參與奉獻。

The target for Missionary fund offering this year is £4,000. We encourage you to be involved.

4. 社會關懷 Social Care :

5-4.1 衛斯理約翰注重憐憫關懷。願神感動勵德堂同心推動，把祝福帶給身邊有需要的人。John Wesley put much emphasis on ministry of compassion. May God move our church to further this cause, bringing blessings to those who are around us.

2017 教會主題：『合神心意的教會』

2017 Church Theme: A Church That Is Pleasing To God

教會目標：『往下扎根，向上結果』(賽 37:30-31)

Church Target: "Take root below and bear fruit above"
(Isa 37:30-31)

報告事項

Announcements

1. 歡迎大家來到勵德堂一同敬拜並認識全能真神上帝。願在主裏以“平安”彼此問安，鼓勵攜帶聖經，盡量 10 分鐘前到教堂，預備心參加崇拜。願敬拜更有活力和真誠。

Welcome to you all to CCEMC to worship together and to get to know the Lord God Almighty. Shall we greet one another with "Peace be with you". We encourage you to bring your own bible. Do come to the church 10 minutes before worship starts. Let's prepare our hearts for worship. May the worship be even more vibrant and sincere.

2. 鼓勵大家參加團契。藉著團契生活，彼此學習、鼓勵及成長。請參閱本週活動表並安排時間參加團契。

We encourage everyone to join fellowship groups. Through such group lives, we could learn from one another, encourage and grow together. Please read this week's activities.

3. 洗禮與堅信禮 Baptism and Confirmation:

凡在神面前認罪悔改並願意接受耶穌基督成為個人救主，請報名領受洗禮。願在神面前立約堅定忠心跟隨神者，請報名進行堅定儀式。For all who repent before the Lord and willing to accept Jesus as personal Saviour please submit your names for baptism. For those who are willing to make a covenant before the Lord to follow Him faithfully please give your names for Confirmation service.



衷心歡迎蒞臨本堂崇拜的嘉賓和主內兄弟，散會後請留步享用茶點及團契。

A warm welcome to all brothers, sisters & friends. Please stay for refreshments and enjoy fellowship with us after the service.

4. 奉獻 Offertory:

若您有奉獻編號，在你參與宣教奉獻及感恩奉獻時，請在信封上寫上你的號碼。方便財政進行政府退款。

If you have an offertory number, please indicate on the envelope whether it is for Missionary or Thanksgiving offering. This will help the treasurer in claiming for tax refund.

5. 事奉 – Service to God - 敬請參與事奉 Please participate in

these ministries: 鼓勵參與詩班，成為今天教會的祭司，以詩歌榮耀並見證神。鼓勵參與兒童組成為助手，讓老師的教導

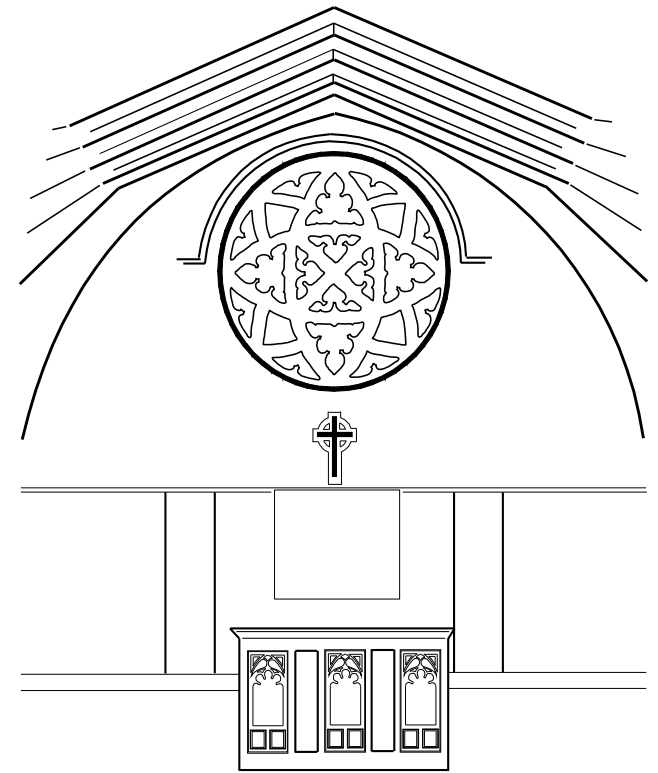
及小孩的學習更加得力。We encourage you to join the church choir; to glorify and witness the Lord as priests for today's church. We encourage you to be involved as helpers for the young children so as to enable the teachers to teach and children learn more effectively.

頌讀金句

Today's Bible Verse

『彼拉多說：「為甚麼呢？祂做了甚麼惡事呢？」他們便極力地喊說：「把祂釘十字架！」』(可 15:14)

“Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.” (Mk 15:14)



基督教華人循道會勵德堂

Chinese Congregation Epsom Methodist Church

Ashley Road, Epsom, Surrey KT18 5AQ

棕樹主日崇拜

Palm Sunday Service

下午二時正

2:00pm

09/04/2017

<http://chinese-epsom.com>